

La Palabra de Dios para el mundo



Porque no sólo de pan
vive el hombre

Federación Bíblica
Católica

La Biblia ...

con sus historias sobre la vida y la fe del ser humano, hace parte de los más importantes escritos de la humanidad. Su mensaje de vida y esperanza va dirigido a todos los seres humanos y culturas.

La Federación Bíblica Católica ...

está ligada al sistema cristiano de valores y a la imagen bíblica del hombre. Como propulsora de la Biblia en la Iglesia, fundamenta su misión en hacer de la Palabra de Dios la fuente de la vida y la esperanza de los pueblos de nuestro tiempo.

Contenido



No sólo de pan vive el hombre

Visión 3

La Palabra de Dios para el mundo

Tareas y metas 4

El mundo de hoy y la Palabra de Dios

La pastoral bíblica en contextos culturales diferentes 6

Para que tengan vida

Proyectos e iniciativas 8

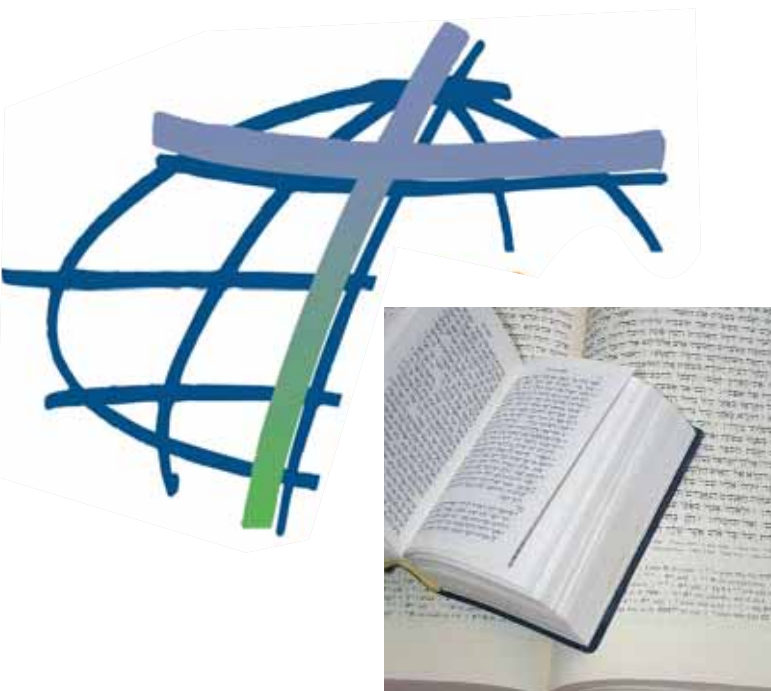
Una vibrante red en favor de la Biblia

Estructuras 10

Vistazo a algunos hechos 11

Amplio acceso a la Sagrada Escritura

Historia de la FEBIC 12



No sólo de pan vive el hombre

Visión

La Biblia figura entre los más importantes escritos de la humanidad. Cuando sus lectores descubren, de manera siempre distinta, las múltiples facetas de sus propias vidas en las historias de los libros de la Biblia, la Escritura despliega su potencial transformador y su mensaje de vida y de esperanza se hace tangible.



La **Federación Bíblica Católica** fue fundada por el Papa Pablo VI, en 1969, con el fin de fomentar y promover la conciencia sobre la importancia de la Sagrada Escritura en todos los niveles de la vida eclesial. Hundiendo sus raíces en el Concilio Vaticano II, la Federación se percibe a sí misma como promotora de la Biblia en la Iglesia Católica.

La **Federación Bíblica Católica** representa la multiplicidad de la fe católica en el mundo. Con más de 320 miembros, en 129 países, se le ha encomendado asegurar que los pueblos puedan experimentar, en su vida diaria, el mensaje transmisor de vida contenido en la Biblia.



Enraizada en la Iglesia Católica, la **Federación Bíblica Católica** se inscribe en la línea de un diálogo ecuménico e interconfesional, promueve la tolerancia y el respeto por las diferentes culturas y religiones y se siente enérgicamente comprometida con la paz y la justicia.

A través de este compromiso con el Evangelio, la **Federación Bíblica Católica** juega un papel activo en la construcción de un mundo en el que los valores del amor de Dios y del prójimo, de la justicia y de la responsabilidad, sean el núcleo de la actividad política, social y personal.



La Palabra de Dios para el mundo



Tareas y metas

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una asociación mundial de instituciones de carácter internacional, nacional y local, comprometidas en el ámbito de la pastoral bíblica, de los estudios bíblicos y de la traducción de la Biblia.

Además de la traducción de la Biblia a lenguas locales, la tarea primordial de la Federación Bíblica Católica radica en su esfuerzo por traducir el mensaje bíblico a los contextos personales y comunitarios de la vida humana. Por lo tanto, ella promueve una manera de leer la Sagrada Escritura en la que se descubre el mensaje de vida dado por la Palabra de Dios; de esta manera se previene el peligro de una incorrecta interpretación fundamentalista.

A partir de este compromiso con el Evangelio, la Federación Bíblica Católica es consciente de que hoy, al comienzo del tercer milenio, los valores cristianos necesitan ser fortalecidos y redescubiertos como fundamento de la vida en común. El sistema cristiano de valores es la plataforma de los derechos humanos universales, y para los cristianos, la base de un diálogo responsable a nivel intercultural e interreligioso.

La Federación Bíblica Católica, con sus **organizaciones miembros**, persigue una amplia variedad de metas y está comprometida en varios tipos de actividades, entre otras:

Traducción de la Biblia

- Traducción de la Biblia a lenguas locales y revisión de traducciones ya existentes.
- Publicación y distribución de ediciones asequibles de la Biblia.
- Formación y educación especializada de traductores calificados.

Compromiso con una animación bíblica de todas las áreas de la pastoral

- Elaboración de materiales bíblicos y de herramientas pedagógicas para parroquias, escuelas, educación de adultos, trabajo con jóvenes, etc.
- Planeación y organización de cursos y seminarios de Biblia.
- Producción de materiales, programas de cursos y otras actividades diseñadas para contrarrestar el fundamentalismo religioso.

Educación religiosa y formación

- Preparación y formación permanente para la pastoral bíblica de colaboradores, tanto de tiempo completo, como voluntarios.
- Planificación y realización de cursos bíblicos en Pequeñas Comunidades Cristianas a un nivel básico
- Instrucción religiosa en escuelas, colegios, universidades, etc.

Estudios bíblicos y hermenéuticos

- Organización de conferencias y encuentros relativos a los estudios bíblicos.
- Fomento del diálogo entre lo académico-científico y lo práctico-pastoral.
- Posicionamiento de la imagen bíblico-cristiana del hombre en las discusiones sobre los valores actuales de la sociedad.



Ecumenismo y diálogo interreligioso

- Realización de traducciones interconfesionales y proyectos pastorales.
- Cooperación con otras Iglesias y comunidades religiosas en la lucha contra el fundamentalismo y la violencia.

Trabajo con los medios de comunicación

- Publicación de periódicos, manuales, materiales de estudio, etc.
- Gestión con las editoriales.
- Producción de programas de radio y de televisión.
- Elaboración de recursos en internet y servicios online.

La **Secretaría General**, desde Stuttgart, con un equipo internacional que incluye seis colaboradoras y colaboradores, ayuda a los miembros en las distintas regiones y coordina el intercambio mundial de información, de experiencias y de recursos. Sus principales áreas de trabajo son:

Apoyo y coordinación de las actividades de las organizaciones miembros

- Apoyo conceptual, personal y financiero.
- Contactos personales del Secretario General.
- Monitoreo y evaluación de proyectos.
- Asistencia en relaciones públicas y búsqueda de subsidios.

Coordinación y organización de una pastoral bíblica mundial

- Encuentros a nivel local, regional y mundial.
- Iniciativas y apoyo conceptual.
- Proyectos especiales, como el Domingo Ecuménico de la Biblia y los Cursos internacionales Dei Verbum.

Comunicación y trabajo en red

- Organización de encuentros dentro de la Federación a todos los niveles.
- Intercambio de experiencias con otras instituciones y agencias eclesiales (Santa Sede, Conferencias Episcopales, agencias de ayuda, ONGs, etc.).
- Cooperación a nivel ecuménico e interreligioso (Sociedades Bíblicas Unidas, diálogo judeo-cristiano, etc.).

Publicaciones

- La revista internacional de pastoral bíblica «Boletín Dei Verbum» (publicado trimestralmente en inglés, francés, español y alemán).
- La Carta Informativa de la FEBIC.
- Manuales, reportes, documentación.
- Sitio web, actividades de internet y medios de comunicación electrónicos.

Relaciones públicas y recaudación de fondos

Cooperación con agencias de ayuda

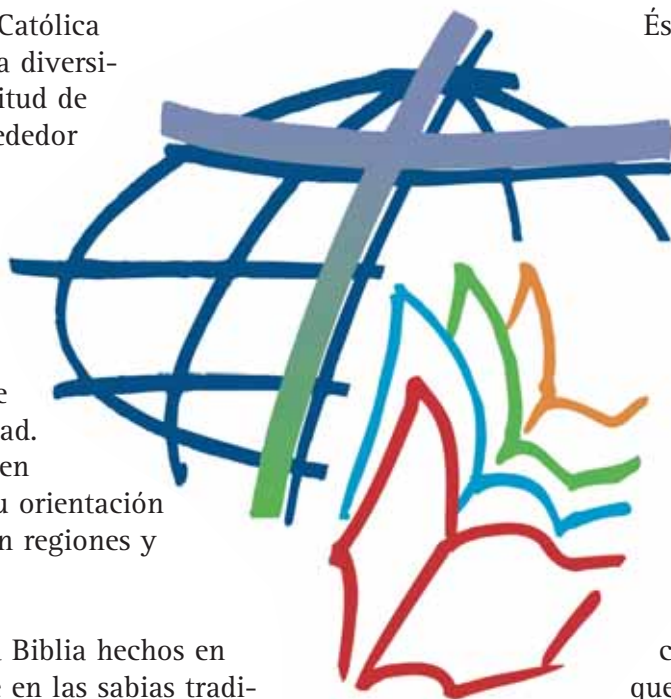
La pastoral bíblica en contextos culturales diferentes

Existen tantos enfoques de la Sagrada Escritura como oyentes de la Palabra de Dios. Cada cultura, sociedad o grupo hace sus propios énfasis en la manera de leer la Biblia y de llevar su mensaje a la vida de nuestro tiempo.

La Federación Bíblica Católica fomenta y promueve la diversidad cultural y la amplitud de la pastoral bíblica, alrededor del mundo.

Promueve métodos y maneras de utilización de la Biblia que tengan en cuenta los diferentes contextos de vida, de fe y de sociedad. Sus actividades de orden internacional toman su orientación de la vida cotidiana, en regiones y culturas diversas.

Los acercamientos a la Biblia hechos en Asia pueden inspirarse en las sabias tradiciones orientales y, en no pocas ocasiones, con acercamientos de carácter holístico e integrador.



Éstos complementan los acercamientos más bien intelectuales y analíticos de muchas de las tradiciones occidentales existentes en Europa y América del Norte.

La interpretación de la Biblia partiendo de la vida, propia de América Latina, hace un gran esfuerzo por no perder de vista la dimensión social de la Escritura y su función profética de cara a la sociedad.

En África, por su parte, la lectura bíblica está marcada por temas tales como la inculturación y la familia, lo que cobra importancia en la transmisión oral de narraciones e historias.



Ejemplos provenientes de las diversas regiones del mundo

En muchos países de África, las **Pequeñas Comunidades Cristianas** constituyen el centro de la vida eclesial. Sus miembros sitúan la Biblia y su mensaje en el corazón de sus actividades.

El así llamado **Método de los siete pasos** del compartir de la Biblia, conocido también como **Método Lumko**, originalmente desarrollado en Sudáfrica, es utilizado hoy, en todo el mundo, por comunidades y círculos de lectura bíblica.



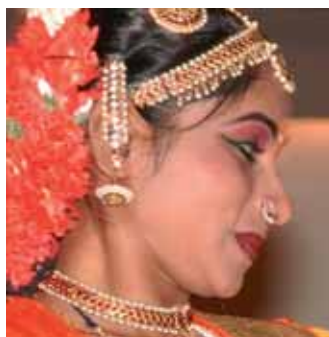
El **Curso Dei Verbum** en Nemi (Italia), organizado conjuntamente por la Federación Bíblica Católica y los Misioneros de Verbo Divino, ha estado educando durante los últimos decenios, a hombres y mujeres que son colaboradores de pastoral bíblica, de todas las partes del mundo.

El **Bibliodrama**, una experiencia-relato que toma los textos bíblicos creativamente para «ponerlos en juego», trasciende las fronteras europeas y es muy popular también en Asia y América Latina.



La **Lectura Popular**, modo de lectura bíblica orientado por situaciones de vida de la gente del común, constituye la base de la pastoral bíblica en muchos países de América Latina. Esta lectura no entiende los textos como cuentos del pasado, sino que más bien intenta descubrir su potencial transformador de la vida.

«De la vida a la Biblia – de la Biblia a la vida», es un lema que describe un método de lectura bíblica socialmente consciente y comprometido, que se inspira en la *lectio divina*. Procede de las Comunidades Eclesiales de Base del Brasil, pero es intensamente practicado tanto en Europa como en el África.



El **Seminario Básico de Biblia** es un curso elemental de pastoral bíblica desarrollado en Filipinas y adaptado a los contextos culturales relevantes de sus destinatarios. Con sus tres pasos, el método de compartir la Biblia, que se ofrece en el marco del Seminario Básico de Biblia, es un modelo sencillo y popular para leer la Biblia en común. Actualmente se sigue en muchos países de Asia y África.

AsIPA (Propuesta de Pastoral Integral Asiática) es un nuevo modelo de pastoral, desarrollado desde la praxis del compartir bíblico en Pequeñas Comunidades Cristianas, lo que le ha permitido extenderse a otros continentes.

Proyectos e iniciativas

Además del trabajo continuo en varios países y regiones alrededor del mundo, la Federación Bíblica Católica emprende y promueve numerosos proyectos concretos, en las áreas de traducción de la Biblia, trabajo pastoral, formación religiosa calificada, medios de comunicación, ecumenismo, estudios bíblicos, etc.

Una selección de proyectos que se adelantan en la actualidad:



En África del Este, gracias a la ayuda de la Federación Bíblica Católica, está en proceso una **Biblia Pastoral Suahili**. El texto de la Biblia se enriquece con comentarios, introducciones, notas de lectura, mapas e ilustraciones,

todo específicamente adaptado al contexto de vida y de fe de los cristianos de esta región.

En Ghana, la Federación Bíblica Católica apoya el **Seminario Básico de Biblia** en parroquias y en Pequeñas Comunidades Cristianas. Este curso de Biblia, orientado por la praxis, pretende especialmente llegar a personas con poco o ningún conocimiento de la Biblia, y posibilitar un acceso de comprensión global a la Biblia, adaptado a la cultura propia. La idea del Seminario Básico de Biblia nació en Filipinas, donde ha hecho parte, durante mucho tiempo, de la formación bíblica cotidiana.



En Birmania, los cristianos constituyen una minoría y están expuestos a continuas represalias. A pesar de esto, su número no deja de crecer. En el norte del país, en la frontera con la China, la Federación Bíblica Católica está

apoyando el programa **«Satisfaciendo el hambre de la Palabra de Dios»**. La meta es la formación de nuevos colaboradores, hombres y mujeres, para la pastoral bíblica. La Federación Bíblica Católica promueve, igualmente, la producción de Biblias en lengua vernácula, asequibles a los cristianos birmanos, muchos de los cuales viven en extrema pobreza.

En Sri Lanka, la Federación Bíblica Católica está apoyando la producción de un comentario básico de la Biblia, dirigido a un público amplio y con una orientación que concierne a la pastoral (**Comentario Pastoral Cingalés**).





En el Brasil, el CEBI (Centro de Estudios Bíblicos) ha permanecido exitosamente vigente en el campo de la pastoral bíblica durante más de 25 años. El trabajo de esta institución ecuménica está enraizado en la lectura popular, la

manera como se hace la lectura bíblica y el compartir bíblico, orientados a la gente del común. Su punto de partida, tan simple como iluminador, afirma que los textos bíblicos no son cuentos del pasado ni antiguas narraciones tomadas de la historia, sino que, más allá, contienen un mensaje vital y relevante para el mundo de hoy.

En Colombia, el CEDEBI (Colectivo Ecuménico de Biblistas), una asociación ecuménica de biblistas latinoamericanos, está activamente comprometido en el campo del trabajo bíblico pastoral. En la actualidad, el CEDEBI está desarrollando un proyecto, con el apoyo de la Federación Bíblica Católica, en el área de estudios de género, de la mujer. A través de cursos, talleres, seminarios, ponencias y otras actividades, en las comunidades de base y en grupos de mujeres, la Biblia es asumida especialmente bajo el aspecto de sus fundamentos para la dignidad humana y para las relaciones entre el hombre y la mujer. El objetivo es acrecentar, con más evidencia, el respeto por los derechos de la mujer y hablar con mayor fuerza y más efectivo soporte de la igualdad de oportunidades.



En muchos países europeos se focalizan con mayor fuerza las actividades bíblicas para niños y jóvenes. Han tenido mucho éxito en Rumania y Polonia, por ejemplo, los numerosos campamentos de Biblia y olimpiadas bíblicas.

Éstos son llevados a cabo tanto en grupos de jóvenes y comunidades parroquiales, como en guarderías y escuelas. Los jóvenes son así introducidos en la Biblia, combinando actividades deportivas y de entretenimiento propias de su edad.

La Asociación Bíblica Católica de Hungría trabaja, en la actualidad, en la primera traducción completa de la Biblia católica al romaní-lovari, la lengua principal hablada por más de 10 millones de personas en el Centro y Este de Europa (Biblia Romani). La traducción del Nuevo Testamento se acaba de terminar y la del Antiguo Testamento está a punto de continuar.



Estructuras

La Federación Bíblica Católica es una «asociación pública internacional», acorde con el Código de Derecho Canónico (can. 312 § 1 n. 1 CIC / can. 575 § 1 n. 3 CCEO). En Alemania está registrada legalmente como asociación sin fines lucrativos (eingetragener Verein «Katholische Bibelföderation e. V.»), por lo que sus actividades persiguen beneficio social y metas de tipo eclesiástico.

Organizaciones miembros

La Federación cuenta con dos categorías de miembros: miembros plenos (92, en la actualidad), que son las Conferencias Episcopales o aquellas organizaciones católicas a las que la Conferencia Episcopal les ha confiado la pastoral bíblica en un determinado país, y que han solicitado la afiliación. Miembros asociados (235, en la actualidad), que puede ser cualquier otra organización católica comprometida en el campo de la pastoral bíblica, de los estudios bíblicos o de la traducción de la Biblia, y que haya sido aceptada como miembro por el Comité Ejecutivo de la FEBIC.

Tres cuartas partes de los miembros están localizados en los llamados «países en vía de desarrollo».

Asamblea Plenaria

El cuerpo de gobierno de la Federación es la Asamblea Plenaria. Ésta es una reunión de los miembros plenos y asociados que tiene lugar regularmente cada seis años. La Asamblea Plenaria plantea las líneas de acción del trabajo de la Federación para los siguientes seis años. Ella, además, elige a los integrantes del Comité Ejecutivo. La Asamblea Plenaria ofrece a los miembros de la FEBIC la oportunidad de encontrarse a escala mundial. Este es el espacio dado para un intercambio y reflexión que trasciende las fronteras tanto regionales como continentales.

Las dos últimas Asambleas Plenarias se tuvieron en Hong Kong (1996) y en El Líbano (2002), respectivamente; la próxima tendrá lugar en Dar es Salaam, Tanzania, en 2008.

Comité Ejecutivo

El Comité Ejecutivo es elegido por la Asamblea Plenaria. Este es el más alto órgano de gobierno entre asamblea y asamblea; tiene la obligación de impulsar sus decisiones y de nombrar los funcionarios. Cada región tiene al menos un representante en el Comité Ejecutivo.

Presidente

El Presidente preside oficialmente a la Federación. Es un prelado, elegido por el Comité Ejecutivo, cuyo nombre es presentado a la Santa Sede para su confirmación. Su mandato es de seis años, renovable.

El Presidente actual de la FEBIC es, desde el 2002, Monseñor Vincenzo Paglia, Obispo de Terni-Narni-Amelia (Italia).

Secretario General

El Secretario General es elegido por el Comité Ejecutivo, y es responsable del impulso y de la realización de las metas y tareas de la Federación. Promueve y coordina el trabajo de la Federación con el apoyo del equipo en la Secretaría General y de los coordinadores de cada una de las regiones.

El Secretario General de la FEBIC es actualmente, desde el 2002, Alexander M. Schweitzer.



Consejo de Administración

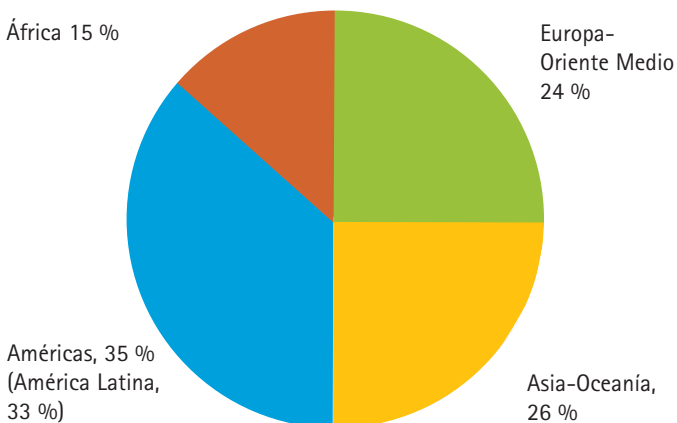
El Consejo de Administración de la Federación Bíblica Católica, de acuerdo con la ley alemana, es la entidad legal de la Federación, como tal registrada en Alemania y, en cuanto tal, responsable de los asuntos legales y financieros de la Federación, de acuerdo con las actuales leyes de la República Federal de Alemania.

Regiones

La Federación Bíblica Católica, basada en los principios de subsidiaridad, está dividida en cuatro regiones: África, Américas, Asia-Oceanía y Europa-Oriente Medio. A su vez, estas regiones están divididas en subregiones. En América Latina la subregion está subdividida en zonas.

Los coordinadores regionales y subregionales, con el apoyo del Secretario General, tienen la tarea de promocionar y coordinar la pastoral bíblica, en sus propias regiones. La mayoría de ellos trabaja de manera voluntaria.

Los miembros de la FEBIC en el mundo



Vistazo a algunos hechos

Fundación 16 de abril de 1969

Afiliación a la Santa Sede

A través del Pontificio Consejo para la Promoción de la Unidad de los Cristianos

Presidente

Monseñor Vincenzo Paglia, Obispo de Terni-Narni-Amelia, Italia

Organizaciones miembros

327 (92 Miembros Plenos, 235 Miembros Asociados)

Países representados 129

Secretario General

Alexander M. Schweitzer, Alemania

Comité Ejecutivo

Mons. Vincenzo Paglia (Italia, Presidente de la FEBIC),
Mons. Bernhard Krautter (Alemania, Presidente del Consejo de Administración),
Mons. Juan Usma Gómez (Colombia, representante de la Santa Sede),
Mons. Ignatius A. Kaigama (Nigeria, representante del África),
Mons. Diego Rafael Padrón Sánchez (Venezuela, representante de las Américas),
Mons. Arturo Bastes, svd (Filipinas, representante de Asia-Oceanía),
P. Paul Féghaly (Líbano, representante de Europa-Oriente Medio),
P. Gabriel Naranjo Salazar, c.m. (Colombia, representante de los miembros asociados),
Hna. Renu Rita Silvano (India, representante de los miembros asociados)

Consejo de Administración

Mons. Bernhard Krautter (Alemania, Presidente)
Hans-Werner Fröhlich (Alemania)
Theo Kersten (Países Bajos)
P. Andreas Müller, ofm (Alemania)
P. Robert Schmitz, svd (Alemania/Italia)

Coordinadores sub/regionales

12 (2 de tiempo completo, 10 no remunerados)

Secretaría General

Localizada en Stuttgart, Alemania
6 empleados

Publicaciones

A nivel mundial:

Boletín Dei Verbum (en cuatro idiomas)

La Carta Informativa de la FEBIC (en cuatro idiomas)

A nivel regional y continental:

Noticias del CEBAM (África)

Word of God in Africa (Sur del África)

La Palabra Hoy (América Latina y el Caribe)

Bulletin d'Information (Oriente Medio)

Amplio acceso a la Sagrada Escritura

Historia de la FEBIC

1965 El Vaticano II recomienda que «los cristianos tengan amplio acceso a la Sagrada Escritura» (Dei Verbum, número 22).

1966 El Papa Pablo VI confía al Presidente del Secretariado para la Unidad de los Cristianos, Cardenal Augustin Bea, la puesta en marcha de las recomendaciones conciliares.

1969 Atendiendo a la sugerencia de las Asociaciones Bíblicas Católicas, el Secretariado para la Promoción de la Unidad de los Cristianos funda la Federación Bíblica Católica Mundial, que en 1990 simplifica su nombre con el de Federación Bíblica Católica (FEBIC).

1970 La Federación abre su Secretaría General en Roma. Ésta fue trasladada a Stuttgart, Alemania, en 1972.

1972 Primera Asamblea Plenaria tenida en Viena, Austria. Tema: «Biblia y liturgia».

Presidente: Cardenal Franz König, Viena, Austria.

1978 Segunda Asamblea Plenaria tenida en Malta. Tema: «Espiritualidad bíblica».

Presidente: Cardenal Paul Zoungrana, Ouagadougou, Burkina Faso.

1984 Tercera Asamblea Plenaria tenida en Bangalore, India. Tema: «Pueblo profético de Dios».

Presidente: Mons. Alberto Ablondi, Livorno, Italia.

1985 Aprobación de los Estatutos de la Federación por la Santa Sede, de acuerdo con las normas del nuevo Código de Derecho Canónico.

1990 Cuarta Asamblea Plenaria tenida en Bogotá, Colombia. Tema: «La Biblia en la Nueva Evangelización». Presidente: Mons. Alberto Ablondi, Livorno, Italia.

1996 Quinta Asamblea Plenaria tenida en Hong Kong. Tema: «La Palabra de Dios – Fuente de vida». Presidente: Mons. Wilhelm Egger, Bolzano-Bressanone, Italia.

1997 Los nuevos Estatutos de la Federación son aprobados por la Santa Sede de acuerdo con las normas del Código de Derecho Canónico.

2002 Sexta Asamblea Plenaria tenida en El Líbano. Tema: «La Palabra de Dios – Una bendición para todas las naciones».

Presidente: Mons. Vincenzo Paglia, Terni-Narni-Amelia, Italia.

2005 Con ocasión del 40 aniversario de la Constitución Dogmática Dei Verbum, la Federación y el Pontificio Consejo para la Promoción de la Unidad de los Cristianos organizan conjuntamente el Congreso Internacional sobre «La Sagrada Escritura en la vida de la Iglesia», en Roma.

2008 Séptima Asamblea Plenaria en Dar es Salaam, Tanzania. Tema: «La Palabra de Dios: fuente de reconciliación, justicia y paz».

2008 La XII Asamblea General Ordinaria del Sínodo de los Obispos en Roma está dedicada al tema «La Palabra de Dios en la vida y la misión de la Iglesia». La Federación acompaña el proceso de preparación y el Sínodo.

Datos bancarios:

Liga Bank Stuttgart

Cuenta No. 6459820

IBAN: DE28 75090300 0006459820

BIC: GENODEF1M05

Istituto per le Opere di Religione (IOR) Roma

Cuenta No. 35365001

SWIFT: IOPRVAVX

Actualizado a agosto de 2007



Federación Bíblica Católica

Secretaría General

C.P. 10 52 22

D-70045 Stuttgart

Alemania

Teléfono: +49-711-16924-0

Fax: +49-711-16924-24

E-mail: gensec@c-b-f.org

www.febic.org